

# Ruritanian phrase book.

© 2000 by Zoltan P. Dienes. All Rights Reserved

## Some basic expressions:

Yes Ta	No Ti	Please Ditkrego	Thank you Dit mahalo	Good morning Bona rug
Good evening Bona ust	My name is Po nim ba	What's your name? Cro ba pi nim?	Goodbye Boskodit	
See you later Dit vafo mes turkan	How are you? Hig bi? Hig bat?	Very well, thanks. Mul bonan, mahalo.	And you? Et di?	
Fine, thanks Bonulan, mahalo	Excuse me Dot dekolup	You are welcome Bi bonanvitta		

## Questions.

Where? Ov?	Where is the bank? Ov ba suvgardet?	How? Hig?	How do I get there? Hig poto bor itni?		
Which? Cro?	Which bus do we take? Cro itkampubamak predyam?	When? Kvan?	When do we arrive? Kvan advitfam?		
Why? Ke?	Why are we late? Ke bam turka?	What? Cro?	What's this? Cro ba esta?	Who? Ka?	Who's that? Ka ba eta?
May I? Poto? Potko?	May I have an ashtray? Potko hani kenertagu?	Can I have an English newspaper? Poto hani nuvipapu englika?			
Can you ? Poti?	Could you? Potki?	Could you help me? Potki dot aini?			

## Wanting.

I'd like Platko	I'd like a postcard platko husmitkartu	We'd like Platkam	We'd like a room Platkam sob
I'm looking for Kepo	I'm looking for the station Kepo itferumakspet	I want Ako	I want a room with a bath Ako sob kom bajnu

## Basic problems.

I am hungry Ho fim	I am thirsty Ho sut	I am tired Bo muda	I am lost Bo perta	Where are the toilets? Ov ban lavsobi?
-----------------------	------------------------	-----------------------	-----------------------	---

## Communications.

Do you speak English? More slowly, please!      Could you speak more slowly please  
Besi englikan?      Mes lenan, ditkrego!      Potki besni mes lenan, ditkrego!

Please point      Please point to the phrase in the book      Please write it down for me  
Ditkrego punt      Ditkrego punt ad seriupur in livo      Ditkrego dat skri por dot

I understand      I don't understand      Do you understand?  
Kapo or ho kapta      No kapo or Ne ho kapta      Kapi? Or Hi kapta?

## There is, there are.

There is      There is a bus      There are      There are some taxis  
Ba      Ba itkampubamak      Ban      Ban keli suvitkammaki

Is there?      Is there a train?      Are there?      Are there any buses?  
Ba?      Ba itferumak?      Ban?      Ban keli itkampubamaki?

It is      It is black      Is it?      Is it white?  
Ba      Ba nega      Ba?      Ba bla?

It isn't      It isn't red  
Ne ba      Ne ba rodna

## Adjectives.

Cheap / expensive      Are the taxis cheap?      No, they are expensive.  
Nesuva / suva      Suvitkammaki ban nesuva?      Ti, ban suva.

Big / small      Is the room big?      No, it is small.  
Gra / peka      Sob ba gra?      Ti, ba peka.

Open / shut      Is the door open?      No, it is shut.  
Apta / cludta      Prut ba apta?      Ti, ba cludta.

Hot / cold      Is the coffee hot?      No, it is cold  
Cala / fira      Kufu ba cala?      Ti, ba fira

## First impressions.

Beautiful      It's beautiful!      It's very beautiful      It's magnificent!  
Sepa      Ba sepa      Ba mul sepa      Ba graclazanda!

It's interesting      It's strange      It's awful  
Ba erdeka      Ba stana      Ba catula

### A few small words.

Or Ve	Tea or coffee? Tru ve kufu?	And Et	Cream and sugar, please Krusmilo et zukru, ditkrego
----------	--------------------------------	-----------	--

With Kom	With lemon, please Kom zitu, ditkrego	without seb	without milk seb milo
-------------	--	----------------	--------------------------

Little Puk	Very little please Mulu puk, ditkrego	A lot Kan	A lot of milk, please Kan milo, ditkrego
---------------	--	--------------	---

Maybe Potba	Maybe it's closed Potba ku baya cludta	Now Des	Can we order now? Des potam komadni?
----------------	---	------------	---

Too Turpu	It's too late Ba turpu turka	Is it very expensive? Ba mul suva?	No, it's not expensive. Ti, ne ba suva.
--------------	---------------------------------	---------------------------------------	--

### Arrival.

Luggage Jardol	Where is our luggage? Ov ban pam jardoli?	Trolleys Jardolvyumotet	Where are the trolleys? Ov ban jardolvyumoteti?
-------------------	--	----------------------------	--

Taxi Suvitkammak	Where can I get a taxi? Ov poto incarni taxi?	Money Suv	Where can I change some money? Ov poto scarni suv?
---------------------	--	--------------	---

Bus Itkampubamak	Is there a bus into town? Ba itkampubamak ad burug?	Rent Curporsuvhani
---------------------	--	-----------------------

I'd like to rent a car Platko curporsuvhani itkammak	Here's my driving licence Acri ba po vezlecracraz
---	--

Day Diz	I'd like for a day Platko dat hani por jeda diz	week semo	I'd like it for a week Platko dat hani por jeda semo
------------	--	--------------	---

Credit card Kartukredu	Do you accept credit cards? Kompespredat kartukredi?	Driving licence Vezlecracraz
---------------------------	---	---------------------------------

How much Kana?	How much is it? Kana ba?	Town centre Buruginmez	How much is it to town centre? Kana ba ad buruginmez?
-------------------	-----------------------------	---------------------------	--

Address Colovab	Take me to this address Dot pred ad esta colovab	I am in a hurry Bo in velanit
--------------------	---	----------------------------------

## Hotel

Hotel	Room	I'd like a room	single room
Pukurabetkaz	sob	Platko jeda sob	Jedika sob

Do you have any single rooms  
Hat keli jedika sobi?

Double room	I'd like a double room	Shower	With a shower
Dvaika sob	Platko jeda dvaika sob	Pluvbajnu	Kom pluvbajnu

With bathroom  
Kom bajnu

A few days We'll be staying a few days May I see the room? Fine! I'll take it  
Pukkeli dizi Remfam ver pikkeli dizi Potko vni sob? Ba bonula! Dat predo.

## Sightseeing

Tourist office	Where is the tourist office?	Is there a sightseeing tour
Skrisob der jareti	Ov ba skrisob der jareti?	Ba jar por erdekvani?

What time does the tour start?	Where is the park?	I'd like to visit the church
Cro cur crada jar ?	Ov ba parku?	Platko itvani eklo.

Museum	I'd like to visit a museum	How much is the entrance fee?
Erdekdolikaz	Platko itvani erdekdolikaz	Kana ba initsuv?

Catalogue	I'd like to buy a catalogue	postcard
Crobaseriu	Platko suvdabni crobaseriu	husmitkartu

Do you have any postcards?  
Hat keli husmitkarti?

## Asking the way

Go straight ahead	At the next traffic lights	Turn left
Ityat direkan dav	Ad prasa makinkamlumi	Giryat ad leva

It is on the right	It's opposite the station	It's next to the bank
Ba mus dera	Ba gega der itferumakspet	Ba ak suvgardet

It is behind the post office	That's it!
Ba det husmitkaz	Tod ita bonan!

## Telling the time.

One o'clock      five past one      ten past one      quarter past one  
Jeda oro      sinka kara jeda      dexa kara jeda      kvarta kara jeda

Twenty past one      twenty five past one      half past one  
Dvazera kara jeda      dvazerasinka kara jeda      mita kara jeda

Twenty five to two      Twenty to two      quarter to two  
Dvazerasinka baf dva      dvazera baf dva      kvarta baf dva

Ten to two      Five to two      Two o'clock  
Dexa baf dva      Sinka baf dva      Dva ori

## Restaurant

Restaurant      Can you recommend a good restaurant?  
Espubasob      Poti (potat) bonpropni bona espubasob?

Do you have a set menu?      Menu      Could I see the menu?  
Hat esfandseriu pranta?      Esfandseriu      Potko vni esfandseriu?

To order      I'd like to order      fish      do you have any fish?  
Komadni      Platko komadni      pesk      hat pesk?

Id like some soup      I'd like some meat      I'd like some lamb  
Platko zupu      Platko tirmazta      Platko sufkomazta

Do you have any veal      I prefer beef      No pork, please  
Hat kuvkomazta?      Mezplato kuvmazta      Ne ako majumazta, ditkrego

Vegetables      Do you have vegetarian dishes?      I'd like dessert  
Vedcrusti      Hat keli esintagi nestirmazta?      Platko funesul

Fruit      Do you have any fresh fruit?      Can I see the wine list?  
Dumu      Hat dumu furesa?      Poto vni seriu der vuni?

Local wine      I'd like a bottle of red wine      Can you recommend a local wine?  
Vun dacria      Platko butu vun rodna      Poti bonpropni vun dacria?

That was delicious      The bill please      Is service included?  
Eta bapa platitula      Suvdabseriu, ditkrego      Aiulu ba inpredta?

## Snacks

Please to eat I'd like something to eat to drink  
Ditkrego esni Platko esni deli isni

I'd like something to drink coffee coffee please tea  
Platko isni deli kufu kufu, ditkrego tru

A cup of tea, please mineral water I'd like some mineral water  
Jeda cupu tru, ditkrego tuaruvuz Platko puk tuaruvuz

Beer a beer, please wine I'd like some wine sandwich  
Bira jeda bira, ditkrego vun Platko puk vun dvaikabru

## Travel by train

Railway station Where is the railway station? A ticket to ...  
Itferumakspet Ov ba itferumakspet? Jeda initkartu ad ...

Single return first class second class train  
Jedika itetborit jedasta klasu dvasta klasu itferumak

Is this the train to ... ? Is there a dining car? Journey  
Ba esta itferumak ad ...? Ba itferupubessob? Jar

How long does the journey take?  
Hig husa baka jar?

## Travelling around town

Bus Is there a bus to the old town? Where is the bus stop?  
Itkampubamak Ba itkampubamak ad veka burug ? Ov ba makfer?

Where is the underground station? Can you tell me where to get off?  
Ov ba itsuduturmakspet? Poti dot besni ov dozo deitni?

## Travel by boat

Port Where is the port? When does the next boat leave?  
Porutu Ov ba porutu? Kvan deit prasa itvuzmak?

Is there a reduction for children? I'd like a cabin How long is the crossing?  
Ba misclaz por nini? Platko jeda sobko Hig husa bafa atrajar?

## Travel by car

How far is the next service station?                      Fill it up, please  
Hig husa ba prasa aiulucol por itkammaki?              Tulyat mak, ditkregio

## Going out

Can you recommend a good film?                      I'd like to go to a concert.  
Potat ad dot bonpropni bona motlumdez?              Platko itni ad muzikseriu

Seat                      ticket                      I'd like two tickets for Monday  
Segu                      initskartu                      Platko dva initskarti por jedastadiz

What time does the concert begin?                      How long does it last?  
Cro cur crada muzikseriu?                      Hig husa durfa?

May I have a programme?                      I want to reserve two seats.  
Poto hani proskritu?                      Ako zikagardani dva segi.

I am sorry, we are sold out.                      Are there any seats for tonight?  
Neplato, tod segi ban suvpredta                      Ban segi por esta ust?

## Numbers (in base ten)

One two three four five six seven eight nine ten  
Jeda dva tra kvara sinka sesa seta okta novra dexa or jedazera

Eleven twelve thirteen fourteen fifteen sixteen seventeen eighteen  
jedajeda jedadva jedatra jedakvara jedasinka jedasesa jedaseta jedaokta

Nineteen twenty twentyone twentytwo twentythree ..... etc.  
jedanovra dvazera dvajeda dvadva dvatra .... Etota

thirty forty fifty sixty seventy eighty ninety hundred  
trazera kvarazera sinkazera sesazera setazera oktazera novrazera jedazerazera

## Months

January February March April May June  
Janu Fevu Jedevo Dvevo Trevo Kvarevo

July August September October November December  
Sinkevo Sesevo Setevo Oktevo Novrevo Dexevo

## Days of the week

Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday  
Jedastadiz Dvastadiz Trastadiz Kvarastadiz Sinkastadiz Sesadiz Suludiz

## A night on the town

Can you recommend a good nightclub? Is there a good dance hall in town?  
Poti ad damt bonpropni bona notmuzkronacol? Ba bona balsob in burug ?

Would you like to dance with me? Do you mind if I sit here?  
Platki balni kom bot? Catpesi si sudo acri?

Do you mind if I smoke? Do you have a light, please?  
Catpesi si suko? Hi lumu, ditkrego?

Are you free this evening? Where shall we meet? Thanks but I am busy.  
Bi liaba esta ust? Ov kronayam jedaota? Mahalo ma bo otclaza

Thank you, it's been a wonderful evening I've enjoyed myself  
Dit mahalo, ha bata jeda ust graclazanda Ho hata mul muz

Thanks for the evening It was great  
Mahalo por ust Bapa bonula

## The weather

What a lovely day! What awful weather! Do you think it will rain tomorrow?  
Cro bonula diz! Cro catula tornegek! Pesi ku krai pluvya?

## Colours

Red brown green blue yellow colour I don't like the colour.  
Rodna buruna vedra kikra sagra faru Ne plato esta faru

## Under the weather

Where is the nearest pharmacist? I'd like something for a headache  
Ov ba medkukaz meser aka? Platko keli por kopcatses.

Upset stomach I'd like something for an upset stomach diarrhoea  
Inites gegarta Platko deli por inites gegarta velavent

I have diarrhoea, can you recommend a medicine?  
Ho velavent, poti bonpropni medku?



## Shopping

Can I help you?                      What would you like?                      I am just looking!                      Can you help me?  
Poto dit aini?                      Cro platki?                      Edulan bo spekand                      Poti dot aini?

I'd like a toothbrush                      I'd like some toothpaste                      Can you show me ...?  
Platko denutbrusu                      Platko denutsaipu                      Poti ad dot mosotni ...?

Can you show me the shirt in the window?  
Poti ad dot mosotni igu in fen?                      How much is this?  
Kana ba esta?

It is too expensive                      Do you have anything cheaper?                      It's not quite what I want  
Ba turpu suva                      Hat keli mes nesuva?                      Ne ba exan eta ka ako

I'll take it                      Anything else?                      No thanks, that's all.  
Dat predfo                      Ota doli?                      Ne mahalo, ba tod

Can I pay by travellers cheque?  
Poto suvdabni kom jarassegu?                      May I have a receipt?  
Poto hani krigtu?

Do you have a film for this camera?                      24 or 36 exposures?  
Hat lumdezstufu por esta lumdezmak?                      Dvakvara ve trasesa kadari?

## Post Office

Give me a stamp for this postcard, please                      letter box  
Ad bot dabyat suvhusmit por esta husmitkartu, ditkrego.                      brufdobzu

I'd like a stamp for this letter, please                      Where can I find a letter box?  
Platko suvhusmit por esta bruf                      Ov poto incarni brufdobzu?

I want to send this parcel                      Where is the telephone?                      Can you help me get this  
number?  
Ako mitni esta jardolko                      Ov ba husbes?                      Poti dot aini krigni esta num?

How much is it to speak for three minutes?  
Kana kosa husbesni ver tra mini?

## Emergencies

I am ill, I need a doctor                      Help!                      Stop thief!  
Bo kruka, ba nek ku krigyo krukferet                      Ainyat!                      Feryat dolipredet!

My bag has been stolen                      I've lost my passport                      Call the police!  
Po borasu ha bata depredta                      Ho perta po jarlecralivo                      Klamyat pubagard!

## In the kitchen

Women like to make bread in the kitchen      Would you like some home made bread?  
Fumi platan clazni bru in kusnu      Platki bru clazta in kaz?

Men prefer to make desserts, because they like sweet things  
Umi mesplatan clazni funesul, ke platan doli susa.

Shall I give you some tea and bread and butter?      Thank you, that would be very pleasant.  
Ad dit dabyo tru et bru kom buru?      Mahalo, eta baka mul platita.

I shall prepare some vegetables and fish for dinner      Do you like to eat fish?  
Pranfo keli vedcrusti et pesk por dizes      Plati esni pesk?

We always make a cake for our child's birthday      Do you put fruit in the cake?  
Mind clazam toru por nisdiz der pam nino      Coli dumu in toru?

Are you making hot soup in that saucepan?      At what time will you eat?  
Clazi cala zupu in eta casu?      Ad cro cur esfat?

## Visiting a school.

Do you know where the principal's office is?      You'll find through the third door on the left  
Koni ov ba skrisob der dirsemlo?      Dat incarfi atra trasta prut mus leva

How many children are there in a class?      We never put more than 30 children in a class  
Kana nini ban in jeda klasu?      Ne colam necur mes ka trazera nini in eka klasu

Could you take me to see a lesson in mathematics?      The mathematics lesson is in the  
wood  
Potki bot predni vni lez in matematik?      Lez der matematik ba in forko.

How can children learn mathematics in the wood?      The children study the leaves of trees  
Hig potan nini imani matematik in forko?      Nini buniman foli der ali.

At the tip of all branches of a papaya tree there are always 8 leaves arranged in a nice way  
Ad fun der tod agi der papyalo ban mind okta foli, arta in vizu mul sepa

The children learn about shapes with four lines of symmetry while they look at the leaves  
Nini imanan seru formi kom okta voni der simetriu ver spekan foli

They also learn to measure how far the trees are from each other and how high they are.  
Dan as imanan husrekni cro ba hus de jeda alo ad ota et as husrekan pan hit

I have seen that the children do not count in base ten but in base eight. Why so?  
Ho vata ku nini ne rekan in baz dexe ma in baz okta. Ke clazan aza?

In every state of Ruritania we count in the base of that state and here we are in Eightland  
In tod stati der Ruritan rekam in baz der eta statu et acri bam in Oktaland.

The papaya tree is the state tree of Eightland because of the eight leaves on the branches  
Papyalo ba alo der statu der Oktaland ke ban okta foli mus agi.

But there is one other small leaf under the eight leaves that is hard to see.  
Ma ba ota peka folu sudu okta foli ka ba difa vni.

In Eightland we must never speak about that leaf, if we do we get sent to prison.  
In Oktaland ne dozam besni necur seru eta folu, si dat clazam bam mitta ad mesbonkaz

“Do you like learning mathematics?”, I asked a child in the wood  
“Plati imani matematik?”, kespo jeda nino in forko.

“Yes”, replied the child “I like to find new rules of thinking”  
“Ta”, velpa nino, “Plato incarnari dozvoli nuva der pes”

### **Walking in the country**

How high is this mountain that we are climbing? I am getting tired!  
Hig hita ba esta hegres ka bam skaland? Bo devand muda!

It is not very high, there is no snow or ice at the summit.  
Ne ba mul hita, ne ba sneg ve haravuz ad tyutu.

Is it possible that there may be a thunder storm before we come down from this mountain?  
Ba lecra ku baya staktornegek kom negekkis baf lulityam de esta hegres?

I can feel the rain coming down from the clouds, we must hurry!  
Poto sesni pluv ka lulit de nuavi, dozam velanitni!

I don't mind the rain! It is a pleasure to walk in the woods and see the wild flowers  
Bo ne catpeso pluv! Ba platita turani in forki et vni fri savega.

I don't want to get wet in the rain, I will put on my coat.  
Ne ako devni vuzta in pluv, indosfo po kapat.

Look! The rain is finished, I can see the sun behind the clouds.  
Spekyi! Pluv ba dorta, poto vni sulu det nuavi.

This path will take us to a bridge which we can use for crossing over that big wide river.  
Esta kamko damt predfa ad bruku ka potfam uzni por atraitni sufu eta gra fusu krasa

Now we have crossed the river, we can rest a little, the village is not far.

Des ham atraitta fusu, potam repni puk, burugko ne ba grahusa.

That must be the smoke coming out of the chimney of our hotel!  
Ota deza bani suku ka deit de sukufuldol der pam pukurabetkaz!

It has been a magnificent walk over the mountains, thank you many times!  
Ha bata turu graclazanda sufu hegresi, dit mahalo kan cur!

We shall have to have a good supper, you must be tired!  
Dozfam predni bona ustes, dozi bani muda!

When can we go again to see more rivers, lakes and mountains?  
Kvan potam itni dernuv por vni fusi, tuvi et hegresi?

Do you want to climb the highest mountain in Ruritania?  
Aki skalni hegres meser hita in Ruritan?

**Questions of health**  
**Kesi der tesunter.**

You do not seem to feel very well today, what is the problem?  
Para ku ne sesyi mul bonan estadiz, cro ba problem?

I think I have a high temperature, I must call a doctor.  
Peso ku ho hita tepu, dozo klamni krukferet.

Do you know the telephone number of the doctor?  
Koni husbesnum der krukferet?

Yes, please give me the telephone, I will call him.  
Ta, ditkrego ad bot dabyi husbesmak, dat klamfo.

The doctor has told me to drink a lot of water and I will get better  
Krukferet ad bot ha besta ku dozo isni kan vuz et po tesunter devfa mes bona!

Did the doctor not take your blood pressure?  
Krukferet ne predpa pi blotnyumu?

Yes, he took it, but he said it was not high, there is nothing wrong with my heart  
Ta, dat predpa, ma bespa ku ne bapa hita, ne ba nedol ku baya cata in po coru

My father dies of a heart attack, you have to be careful with these things  
Po pat morpa de corugegit, dozi bani spekanda kom esti doli.

Do you have to take any medicines?      No, a lot of water is the best thing  
Dozi predni keli medki?                      Ti, kan vuz ba dol meser bona.

Do you have pains in your arms or in your legs? No, I have no illness in my bones  
Hi catsesi in pi bradi ve in pi beni? Ti, ne ho kruka in po osti.

Do you wake up with a headache in the morning? No, because I sleep with windows open  
Vekeri kom kopcatses in rug? Ti, ke ludo kom feni apta.

Do you get an upset stomach if you drink a lot of wine? I never drink a lot of wine.  
Kregi inites gegarta si isi kan vun? Do necur iso kan vun.

Do you go to the dentist when you have a toothache? Yes, the dentist pulled one out  
Iti ad denutkrukferet kvan hi denutcatses? Ta, denutkrukferet vorumotpa jeda jer.  
yesterday

### **At home In kaz.**

Come and sit down at the table with the children. What are their names?  
Vityi et sudyi at sutul kom nini. Cro ban pan nimi?

This little girl is called Ata and she is ten years old I am pleased to meet you.  
Esta peka raga ba klamta Ata et ha dexa ani Bo platta datt kronani.

This little boy is called Alo, because he was very tall when he was born.  
Esta peka rago ba klamta Alo, ke bapa mul hita van nispa.

And the third child, the little girl at the end of the table, what is her name?  
Et trasta nino, peka raga ad fun der sutul, cro ba pa nim?

We have called her Unta And how old is Unta?  
Dat ham klamta Unta Et kvan ani ha Unta?

All three children are ten years old, you see, they are triplets, they were born the same  
year  
Tod tra nini han dexa hani, vi ku ban trimi, nispan in eka an

We pray before eating, to thank God for the food that we can eat.  
Dam kregam baf esni por mahalni Boz por es ka potam esni.

Please take some soup, I will give some to the children.  
Dit kregu predyi puk zupu, do dabfo keli ad nini.

The soup was excellent, can we now have some meat and some vegetables?  
Zupu bapa graclazanda, des potam hani puk tirmazta et vedcrusti?

The children do not like vegetables, but they must eat some, if not, they will not be healthy.  
Nini ne platan vedcrusti, ma dozan esni keli, si ti, pan tesunter ne bafa bona.

Will you drink some wine? We have a good local wine, not too strong.  
Isfi puk vun? Ham jeda bona vun dacria, ne turpu staka.

Thank you, I never drink any wine, it is not good for me.  
Mahalo, ne iso necur vun, ne ba bona por bot.

We shall now eat our dessert. Do you like sweet foods?  
Des esfam pam funesul. Plati esi susa?

We have eaten very well. Let's go and play with the children in the garden.  
Ham esta mul bonan. Ityam jogni kom nini in ortu.

© 2000 by Zoltan P. Dienes. All Rights Reserved